



## Suite à la Journée mondiale des réfugiés (20/6), les partenaires du projet Interreg AB Réfugiés - Emploi lancent une appli pour la communication avec des allophones

Une appli pratique qui devrait grandement faciliter la communication sur le lieu de travail a été développée au sein du projet Interreg AB Réfugiés - Emploi. En effet, dans bon nombre de secteurs, de plus en plus d'allophones (réfugiés ou pas) sont employés. FACT - *First Aid Communication Tool* (Outil de Communication Premiers Secours) - fonctionne hors ligne et permet la traduction entre huit langues : néerlandais, français, anglais, roumain, polonais, arabe, dari et pachto. L'outil peut également être déployé comme instrument de pratique pour apprendre la langue du lieu de travail. Les glossaires sont établis en collaboration avec POM West-Vlaanderen, VDAB, Le Forem et les secteurs concernés. L'appli contient approximativement 940 mots. En parallèle à un package de vocabulaire élémentaire (352 termes, avec une attention portée à la sécurité et la communication au sujet du COVID-19), vous pouvez choisir un package agriculture et horticulture (430 termes) et/ou un package de base métallurgie (157 termes).

L'utilisateur choisit sa langue source et la (les) langue (s) cible (s) souhaitée (s). L'appli offre la possibilité de faire défiler les glossaires (outillage, machinerie, pièces détachées, sécurité, ...), rechercher (avec complétion automatique), configurer des favoris et tester ses connaissances. La traduction, la prononciation et une image explicative apparaissent par terme dans les langues choisies. Des locuteurs natifs ont enregistré les audios de l'appli. L'entreprise Appreciate de la Flandre occidentale s'est chargée du développement technique. L'appli a été testée en deux phases par les secteurs concernés et est maintenant prête à être déployée, lors du travail saisonnier. FACT peut être téléchargé gratuitement via Play Store ou App Store.

L'appli est une initiative de la Province de la Flandre occidentale et a été développée dans le cadre du projet Interreg V France-Wallonie-Vlaanderen AB Réfugiés – Emploi, en collaboration avec les partenaires suivants : POM West-Vlaanderen, VDAB, Le FOREM, Mission Locale du Douaisis, Entreprendre Ensemble, Croix-Rouge Flandre, Fedasil, Open School Kortrijk-Roeselare Centrum voor Basiseducatie, Eduplus, Boerenbond et Tofam. L'objectif général du projet consiste à permettre une employabilité plus rapide des allophones sur le marché du travail. Le but est de poursuivre le développement de FACT et de l'élargir à d'autres secteurs dans le futur.

Avec le soutien du Fonds Européen de Développement Régional